

The only session at the AFIT conference with an English title

(or rather an introduction to memoQ)

István Lengyel



KILGRAY
Translation Technologies

Who are Kilgray



The company was established in 2004 by three Hungarian language technologists.

The Kilgray team is based in Hungary, Germany, France, Poland and the United States of America.

It is an experienced team who is proud of our software and the support we give our customers.



KILGRAY
Translation Technologies

Kilgray's Mission

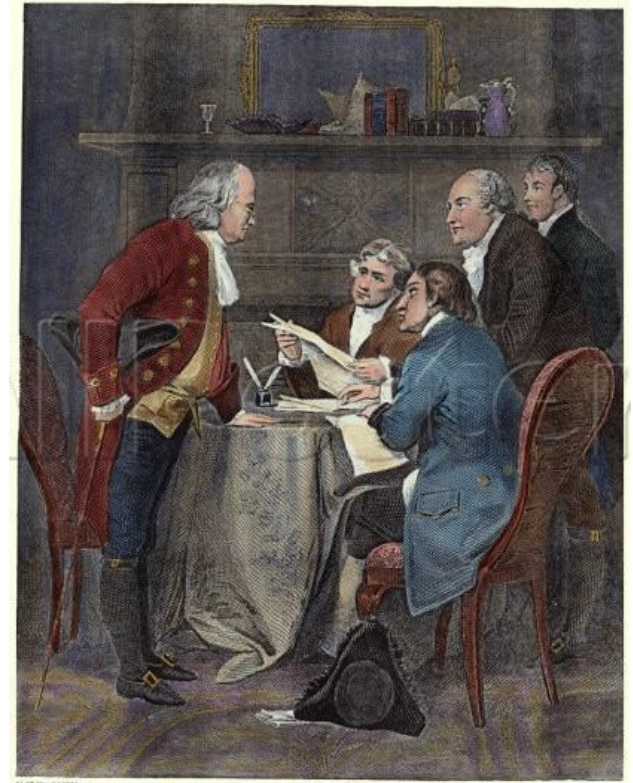
*„Kilgray Translation Technologies offers clean and innovative translation technology to enhance productivity and quality for **translators, service providers and enterprises.** We believe that translators, language service providers and translation end-users are equally important and that each group should get the best possible support.“*



KILGRAY
Translation Technologies

Declaration of Independence

- July 4, 2008
- Backed up with a **money back guarantee** if Kilgray gets bought by an LSP within 5 years
- Declaration copied by some other providers



KILGRAY
Translation Technologies

Bottom-up development

- Kilgray's competitors focus on the needs of those who are perceived as most important
- Kilgray's approach is that you first **get the foundations right** and build on them
- Started with translation functionality, then built on this in a **bottom-up approach**



KILGRAY
Translation Technologies

First steps...



- Kilgray founded



KILGRAY
Translation Technologies

Emerging years



- memoQ 2.0, 2.1, 2.2
- memoQ server 2.0, 2.1, 2.2



KILGRAY
Translation Technologies

Growing product portfolio



- memoQ 2.3, 3.0
- memoQ server 2.3, 3.0
- memoQ rated **#1** by CSA among translation centric TMS systems
- Starting TM Repository development



KILGRAY
Translation Technologies

Expansion starts



- Kilgray Deutschland GmbH founded
- memoQ 3.2, 3.5, 3.6
- memoQ server 3.2, 3.5, 3.6
- memoQfest 2009

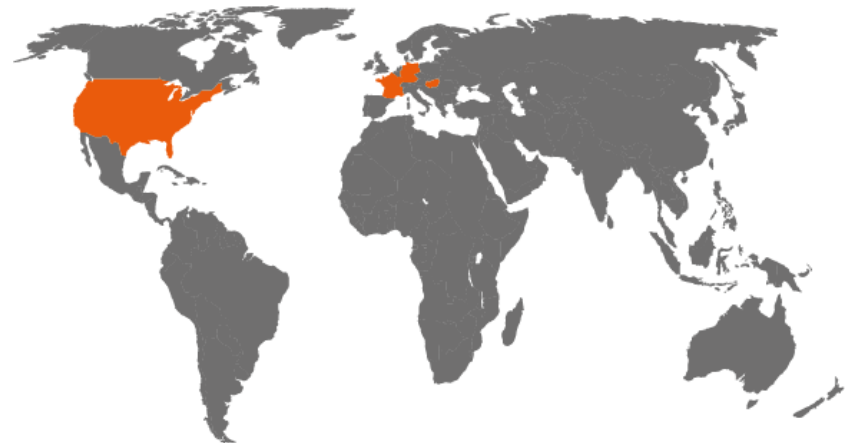


KILGRAY
Translation Technologies

Rapid growth



- Kilgray France opens
- Kilgray USA opens
- memoQ 4.0, 4.2, 4.5
- memoQ server 4.0, 4.2, 4.5
- qTerm
- memoQfest 2010

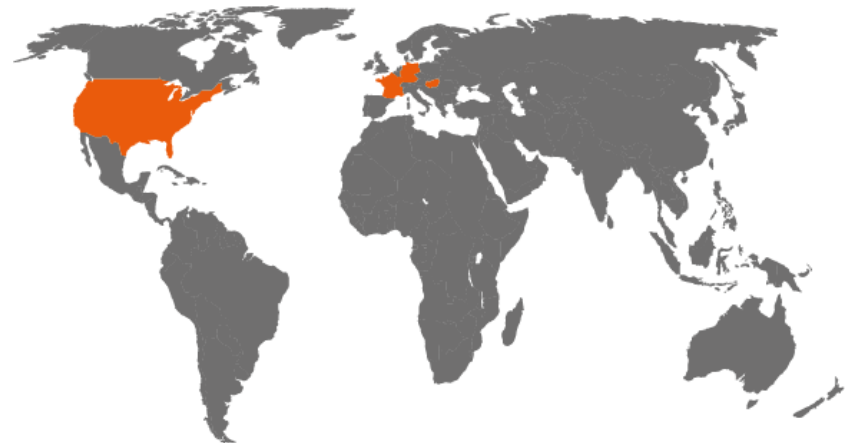


KILGRAY
Translation Technologies

Growing product portfolio



- memoQfest 2011
- memoQ 5.0
- memoQ server 5.0
- qTerm
- ITI's award – best CAT tool

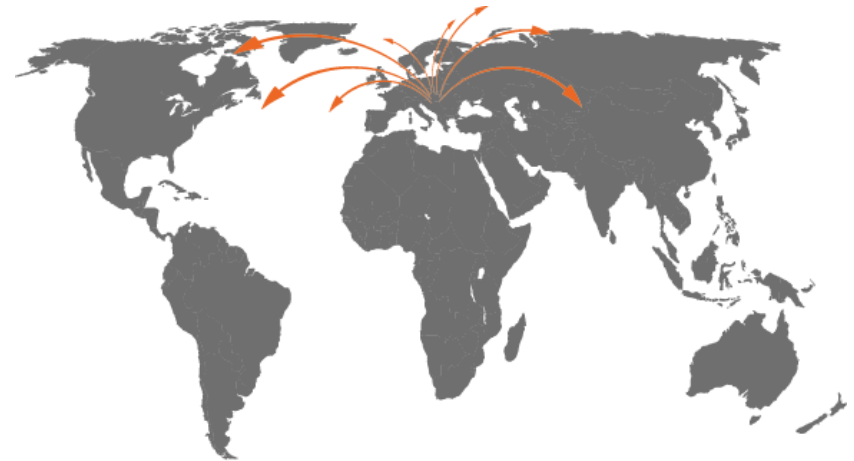


KILGRAY
Translation Technologies

Refactoring



- memoQ/server 6.0
- memoQfest 2012
- memoQ roadshows
- qTerm2
- Official CAT-tool of the Winter Youth Olympic Games
- Refactoring



KILGRAY
Translation Technologies

References



SIEMENS



NEC

wacom®



RICOH



XING



The Development Education Association

InnoGames



FACTOR
INNOVATIVE COSTING



KILGRAY
Translation Technologies



KILGRAY
Translation Technologies



qTerm



TM
Repository



*memoQ
translator pro*



*memoQ
server*



WebTrans



Content
Connectors



memo 
memo 



KILGRAY
Translation Technologies

memoQ's guiding principles



- Leverage
- Collaboration
- Flexibility
- Ease of use
- Eye for details
- Interoperability



KILGRAY
Translation Technologies

memoQ's strong points

- User friendliness
- Interoperability
 - SDL Trados, Wordfast
STAR Transit, Worldserver
- Open architecture
- LiveDocs Technology
 - LiveAlign™, ActiveTM™, Library™ and ezAttach™
- Track changes, term extraction, cascading filters, TM-driven segmentation, reversible TM, joins along hard returns, global find/replace, two-column RTF



KILGRAY
Translation Technologies

memo

SERVER

2E7ΛE7

UIGIIO



KILGRAY

Translation Technologies

memoQ



5.0 FOR LANGUAGE SERVICE PROVIDERS AND ENTERPRISES

*Version Control. Content Source Integration.
Technology With No Gaps.*



More than a TM server

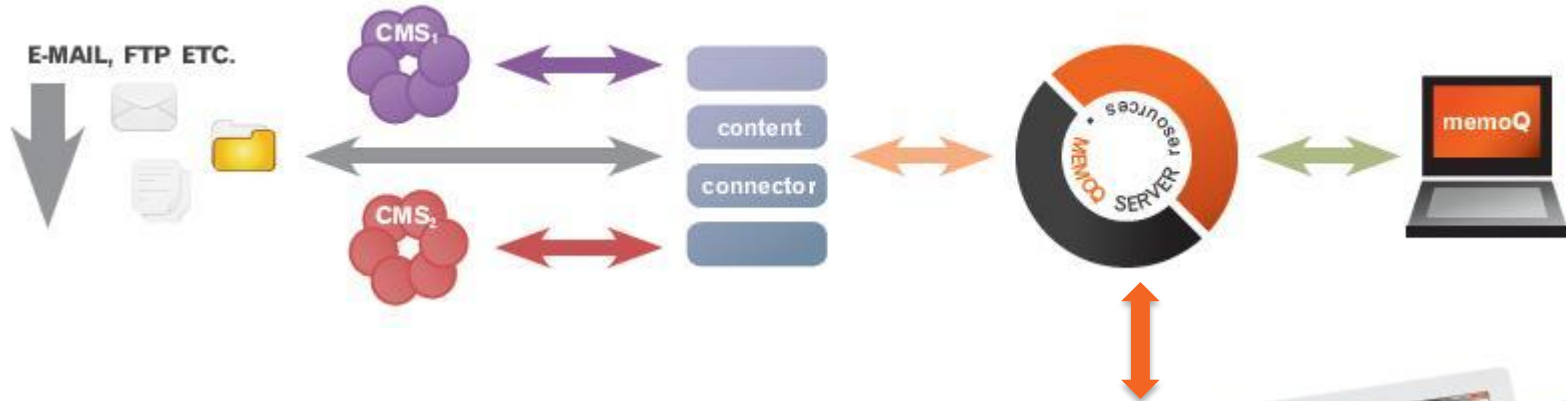
- Shorter turnaround times
- Easy license management
- Unique workflows
- Full control over translation projects
- Cut costs through innovation
- Email notifications
- Also without connection



KILGRAY

Translation Technologies

Content Connectors + Webtranz



Translation projects
are getting **easy**. Very easy.



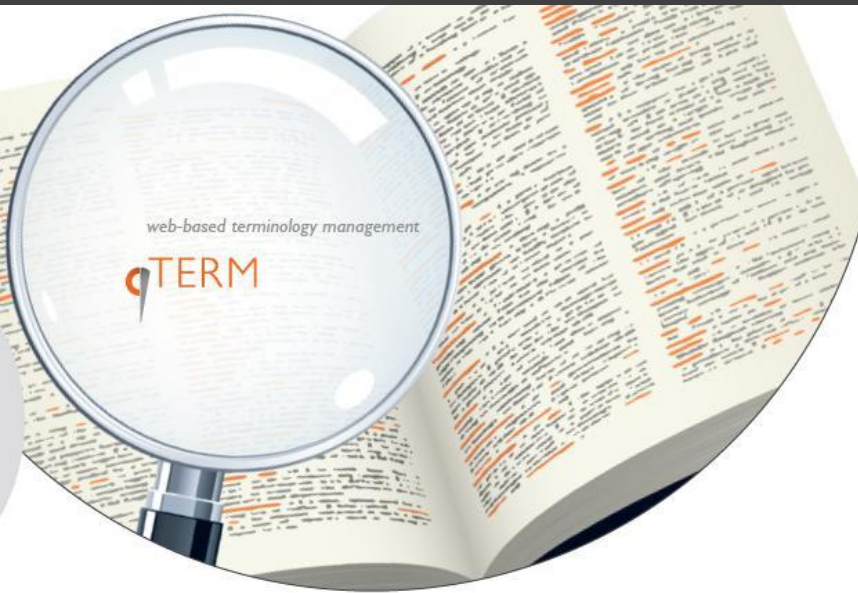
KILGRAY
Translation Technologies

CTERM



KILGRAY
Translation Technologies

Working with qTerm



- Centralize terminology management
- Extend the use of **corporate terminology** to people who are not involved in translation

With qTerm, everybody in the organization can access your term bases through Internet Explorer 6+, Firefox 3+, Safari 3+ and other browsers.



KILGRAY
Translation Technologies

memoQ



5.0 FOR LANGUAGE SERVICE PROVIDERS AND ENTERPRISES

*Version Control. Content Source Integration.
Technology With No Gaps.*



Licensing

- Mobile licenses
- No CAL, TM size pricing
- One year of support and upgrades included
- Trial with pilot project coaching
- PM and translator licenses
- **Special offer!**



KILGRAY
Translation Technologies



Click to launch project

Check out local copy

Overview

Translations

Add or remove documents to translate, exchange work through bilingual files with others, or deliver your work

LiveDocs

Translation memories

Term bases

Settings

Translations

	Name	V	#	Progress	Translator	Deadline (T)	Reviewer 1	Deadline (D1)	Reviewer 2	Deadline (D2)
	sample	1.1	10	65% / 27%	tr-Kar...	2012.05.0...				

- Add document
- Add document as...
- Add folder structure...
- Remove
- Reimport document
- Reimport document as...
- History/reports
- Import/update bilingual
- Export bilingual
- Export (dialog)
- Export (stored path)
- Confirm and update rows
- Asia Online
- Statistics •
- Pre-translate •
- X-translate •
- Change export path •
- Assign •
- Auto-assign •
- Change workflow status •



Click to launch project



Check out local copy

**Overview**

Add or remove target languages, create handoffs, receive deliveries, and track your project's progress



Translations



LiveDocs



Translation memories



Term bases



Settings

Overview

General

Users

Reports

History

Document history

▼ Collapse/expand

Who	When	Document	Action	Details
admin	5/9/2012 4:17:16 PM	sample (eng)	assignment changed	role: Translator , new user: tr-Karoly , deadline: 5/9/2012 2:18:00 PM

Notification history

▼ Launch project ▼ Refresh history

memoQ - SFO presentation

Project Operations Edit Format Alignment View Tools Help

Project home

prep-IBM Power 710

expressions

prep-IBM Power 720-prep-IBM Power 720_hun x

Keywords:

Apply

☐ Alignment is finished

128.	PowerVM Enterprise Edition (optional)	PowerVM Enterprise Edition (opcionális)	128.
129.	PowerVM Standard Edition plus Live Partition Mobility (LPM) and Active Memory Sharing (AMS)	A PowerVM Standard Edition plusz Live Partition Mobility (LPM) és Active Memory Sharing (aktív memória-megosztás, AMS)	129.
130.	RAS features	RAS-funkciók	130.
131.	ECC memory with Chipkill	ECC memória Chipkill-lel	131.
132.	Processor Instruction Retry	Processor Instruction Retry	132.
133.	Alternate Processor Recovery	Helyreállítás alternatív processzoron	133.
134.	Service processor with fault monitoring	Szervizprocesszor hibamonitorozással	134.
135.	Hot-plug disk bays	Működés közben cserélhető (hot-plug) lemeztartók	135.
136.	Hot-plug and redundant power supplies and cooling fans	Működés közben cserélhető (hot-plug) és redundáns tápegységek és hűtőventilátorok	136.
137.	Dynamic component Deallocation	Dinamikus komponens-deallokálás	137.
138.	Operating systems 2	Operációs rendszerek 2	138.
139.	AIX	AIX	139.
140.	IBM i	IBM i	140.
141.	Linux for POWER	Linux for POWER	141.
142.	High availability	Magas rendelkezésre állás	142.
143.	IBM PowerHA™ family	IBM PowerHA™ család	143.
144.	Power requirements	Energiaellátás	144.
145.	100 V to 240 V ac, single phase	100-240 V AC, egyfázisú (1) Méretek	145.
146.	System dimensions	Torony; Magasság:	146.
147.	Tower:	21,3", szélesség: 7,2-12,9", mélység:	147.
148.	21.3"H x 7.2"-12.9"W x 27.0"D (541 mm x 183 328.5 mm x 688 mm); weight:	27,0" (541 mm x 183 328,5 mm x 688 mm); súly:	148.
149.	106 lbs (48,2 kg) 3 Rack/Drawer:	106 font (48,2 kg) 3 Rack-fiók:	149.

Project (swe): 0% Ins

prep-IBM Power 710 CAUTION: Do not change segment ID or source text MQ506211 d8baef8-08d4-431d-a998-cd497c6c4ad7				
ID	English	Swedish	Comment	Status
1	IBM Systems and Technology Group Data Sheet	IBM Rendszerek és Technológia Csoport Adatlap		Confirmed (101%) [locked]
2	Power Systems	Power Systems		Confirmed (101%) [locked]
3	IBM Power 710 Express server	IBM Power 710 Express szerver	This is a strange translation.	Confirmed (101%) [locked]
4	<i>A high-performance, reliable and secure infrastructure and application server</i>			Not started
5	•	•		Pre-translated (85%)
6	•	•		Pre-translated (85%)
7	Highlights	Előnyök		Pre-translated (85%)
8	A high-performance, energy efficient, reliable and secure infrastructure and application server in a compact 2U package.			Not started
9	With POWER7® workload-optimizing technologies, the Power® 710 Express server can deliver fast transactions with the AIX®, IBM i and Linux® operating systems.			Not started
10	An easy-to-buy, install and manage server that can seamlessly fit into your existing infrastructure, resulting in faster deployment time and time to value			Not started
11	Built on the leadership performance of the POWER7 processor, the Power 710 Express is a one-socket server that supports up to eight POWER7 cores in a dense, rack-optimized form factor.			Not started
12	As a high-performance infrastructure or application server, the Power 710 Express contains innovative workload-optimizing technologies that improve performance based on client computing needs and Intelligent Energy features that help increase performance and optimize energy efficiency resulting in one of the most cost-efficient solutions for UNIX[1]®, IBM i and Linux deployments.[2]			Not started
13	The Power 710 Express is a high performance, easy-to-own, energy efficient, elegantly simple and reliable server.			Not started
14	The Power 710 Express server is fueled by the outstanding performance of the POWER7 processor with a choice of AIX, IBM i or Linux operating systems and solutions from thousands of ISVs that can set your business apart from the competition.			Not started



KILGRAY
Translation Technologies

 Questions?

Than !



KILGRAY
Translation Technologies